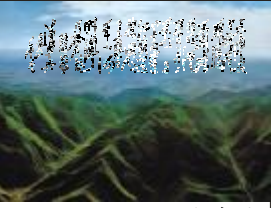


目录Contents

|                                                                                     |                                                                                    |                                                                                      |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | 序                                                                                  |    | 黄河岸边                                                                                |  |
| 2/3 黄河明珠                                                                            | 16/17                                                                              | 28/29 黄河水车                                                                           | 42                                                                                  | 52/53 贺兰山下葡萄园                                                                       |
|    |   |    |  |  |
| 4/5 巍巍六盘山                                                                           | 18/19 塞上锦绣                                                                         | 30/31 羊皮筏子                                                                           | 43 绿林染乡村                                                                            | 54 西瓜                                                                               |
|    |   | 瀚海驼铃                                                                                 |  |  |
| 6/7 六盘山红军长征纪念馆                                                                      | 20 秦汉渠分水闸                                                                          | 32                                                                                   | 44/45 沙湖                                                                            | 55 六盘山                                                                              |
|   |   |    | 沙湖余辉                                                                                |  |
| 8/9 贺兰山雄姿                                                                           | 21 唐徕渠首                                                                            | 33 瀚海驼铃                                                                              | 46                                                                                  | 56/57 清平乐·六盘山                                                                       |
|  |  |   | 47 景艳莲红                                                                             | 58 六盘山红军长征纪念馆                                                                       |
| 10/11 富饶的宁夏川                                                                        | 22/23 青铜峡水利枢纽                                                                      | 34/35 沙坡头水利枢纽                                                                        | 48 晚霞撒网                                                                             | 59 将台堡纪念碑                                                                           |
|  | 果实累累                                                                               | 36/37 扎草治沙                                                                           | 49 平罗玉皇阁                                                                            | 60/61 六盘山秋韵                                                                         |
| 12/13 西夏王陵                                                                          | 24 白杨参天                                                                            | 38/39 中卫高庙                                                                           | 49                                                                                  | 62/63 引水上山                                                                          |
|  | 25                                                                                 |  | 50/51 枸杞                                                                            |                                                                                     |
| 14/15 中华回乡文化团                                                                       | 26/27 中卫沙坡头                                                                        | 40/41 黄河余辉                                                                           |                                                                                     |                                                                                     |

|                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                     |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|   | 龙潭碧玉                                                                                  |    |    |  |    |
| 64 六盘山下“绿岛”                                                                          | 74                                                                                    | 86/87 穆斯林的节日                                                                          | 97 宁夏经学院                                                                              | 108/109 贺兰山                                                                         | 118/119 拜寺口双塔                                                                         |
|   | 峡谷二龙河                                                                                 |    | 中华回乡文化园                                                                               |  |    |
| 65 层层梯田                                                                              | 75                                                                                    | 88 同心阿语学校                                                                             | 98/99                                                                                 | 110/111 华夏影视城                                                                       | 120 南关清真寺                                                                             |
|   |    | 回族少女                                                                                  |    |  | 121 回族婚礼                                                                              |
| 66/67 向日葵                                                                            | 76/77 红叶映山红                                                                           | 89                                                                                    | 100 民族博物馆                                                                             | 112 华夏影视城                                                                           |    |
|   |    |    |    |  | 122 唐徕公园                                                                              |
| 68/69 天然次生林                                                                          | 78/79 霜染红叶                                                                            | 90 滩羊羔                                                                                | 101 古城银川                                                                              | 113 贺兰山苏峪口                                                                          | 清真寺之曦                                                                                 |
|  | 山谷野荷花                                                                                 |   | 102/103 繁花似锦                                                                          | 114 西夏王陵                                                                            | 123                                                                                   |
| 70 秦长城                                                                               | 80                                                                                    | 91 韦洲康济塔                                                                              |  | 贺兰山岩画                                                                               |  |
| 须弥岩窟                                                                                 | 81 火石寨                                                                                | 92/93 今我银川                                                                            | 104 眺望市容                                                                              | 115                                                                                 | 124/125 海宝塔                                                                           |
| 71                                                                                   |  |  |  | 贺兰山滚钟口                                                                              |  |
| 72 山丹丹花开                                                                             | 82/83 罗山                                                                              | 94/95 光明广场                                                                            | 105 商业街                                                                               | 116                                                                                 | 126/127 承天寺塔                                                                          |
| 凉殿峡滴水                                                                                |  |  |  | 贺兰山雪峰                                                                               | 128/129 不到长城非好汉                                                                       |
| 73                                                                                   | 84/85 同心清真寺                                                                           | 96 宁夏经学院                                                                              | 106/107 凤城之夜                                                                          | 117                                                                                 |                                                                                       |

黄河明珠  
沙坡头水利枢纽  
The Bright Pearl  
on the Yellow  
River-Shapotou  
Hydrojunction















# 序

## 摄系沧桑影传神

——石

观达摄影作品珍藏版

今年，是石观达同志从事新闻摄影工作五十周年，他的一部新摄影作品集即将问世。付梓之前，请我作序。我了解和钦佩这位老摄影家，故欣然应笔。

石观达同志是一位勤奋而有成就的摄影艺术家，20世纪60年代初，石观达同志告别繁华的上海来到宁夏，至今已有四十五个春秋。几十年来，他跑遍了宁夏的山川，朔方大地，处处留有他深情的足迹。他的摄影作品，完美地展现了宁夏特有的美景：雄伟六盘山、巍巍贺兰山、九曲黄河、沟渠遍布、稻香鱼肥、高原沟壑、大漠沙海、河湾水车、清真大寺、回乡风情、塞北江南、湖城景观以及枸杞红、葡萄醉，一一收进了他的镜头。

他的摄影作品，忠实地记录了宁夏的沧桑巨变。改革开放以来，高楼平地起，道路平又宽，地富人更勤，沙漠变良田，旅游显生机，旧貌换新颜的景况，在他的摄影工作中都给予激情的反映。其上千张作品，向世人形象地印证了“天下黄河富宁夏”，宁夏不愧为“塞上江南”的美誉。他创造的许多摄影精品，被全国众多报刊大量引用，为宣传宁夏作出了显著贡献。

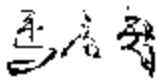
石观达同志是一位孜孜不倦的摄影艺术家。“摄影，是瞬间的艺术”。为摄取一个完美的瞬间影像，他早出晚归，为等候适合的拍摄时机，在一个点上一蹲就是几天。石观达同志对摄影作品精益求精，在用光、构图、色调上十分讲究美感，具有很强的艺术性，这是人们赞扬他和喜爱他的摄影作品之原因所在。

如今，石观达同志虽已年迈，但仍然没有放下手中的相机，不畏艰辛，奔波于宁夏的山河大川，创造着“永恒的瞬间”。

石观达同志将青春和才华无私地奉献给了宁夏，他的这本摄影集，是他心系宁夏，情系宁夏的心血结晶。

1963年，国家领导人董必武来宁夏，曾亲笔题词给石观达同志。在搁笔之前，将这首词抄录于后，望与宁夏摄影工作者共勉。

宁夏回族自治区主席



2006年3月10日

## Preface

### The Vivid Photographs Recording the Swift Changes of Ningxia ——《Treasure Collection of Shi Guanda's Photographs》

Mr. Shi Guanda will give a new collection of his photographs to the world this year, the fiftieth year for him to engage in the press photography. I am agreeably to write preface for the collection as soon as Mr. Shi Guanda, a senior photographer I know well and admire, asked me for it before the collection sent to the press.

As a studious photographic artist with much achievement, Mr. Shi Guanda has worked in Ningxia for 45 years since he left Shanghai in the very beginning of 1960's. In these 45 years, Mr. Shi Guanda left his footmarks on each inch land of Ningxia and took special beautiful scenery into his camera lens the grand Liupan Mountain, the lofty Helan Mountain, the zigzagging Yellow River, the pervasive channels, the fragrant paddy and fat fishes, the Loess Plateau and ravines, the desert sand sea, the waterwheels on the rivers, the Muslim Mosque, the Hui's customs, the typed sountern-like scenery in North China, the lake city sights as well as the red Chinese Wolfberry and the good grape wine.

His photographic works faithfully recorded the swiftly changes of Ningxia. As fast as the execution of Reform and Opening to the outside World, Ningxia has been changed into a new appearance with the towering buildings rising up from the level land, the roads getting much wider and flatter and the land more productive, the desert becoming the fertile land and the tourism presenting the vital force under the hardworking of the people, all of which has been reflected by Mr. Shi Guanda's photographic works full of enthusiasm. The thousands of photographs shot by Mr. Shi Guanda, visually verify that it is the Yellow River that enriches Ningxia and make Ningxia creditably enjoy the good fame of the southern-typed scenery north of the Great Wall. Lots of these works has been published in many newspapers and contributed a lot in publicizing Ningxia.

As a persevere photographic artist, Mr. Shi Guanda often leaves home at the crack of dawn and returned by starlight in order to take a wonderful momentary image. We all know that the photography is an art of moment. Sometimes, Mr. Shi stays in a certain places for several days only for a proper potographic occasion. What's more, Mr. Shi Guanda constantly perfects his skills and is quite particular about the aesthetic feeling of light, composition and color tone. Therefore, the photographs he took bears the great artistic quality, which is also the reason that people praise and like his photographic works.

Nowadays, although he was old, Mr. Shi Guanda doesn't give up taking photographs and is busy running about the rivers and mountains of Ningxia to create the everlasting moments.

Mr. Shi Guanda selflessly dedicates his youth and talents to Ningxia. This photographic collection is really the fruit of his painstaking works and hot love to Ningxia.

In 1963, Mr. Dong Biwu, one of the national leaders of the time, has ever personally write the inscription to Mr. Shi Guanda. I'd like to end the preface with the inscription poem to urge the photographers in Ningxia.

Appreciating the appearance and scenes  
He takes the vivid photographs  
With the delicate specifics  
His photos can be comparable to the real scenery

Governor of Ningxia Hui Autonomous Region

Ma Qizhi  
March 10, 2006

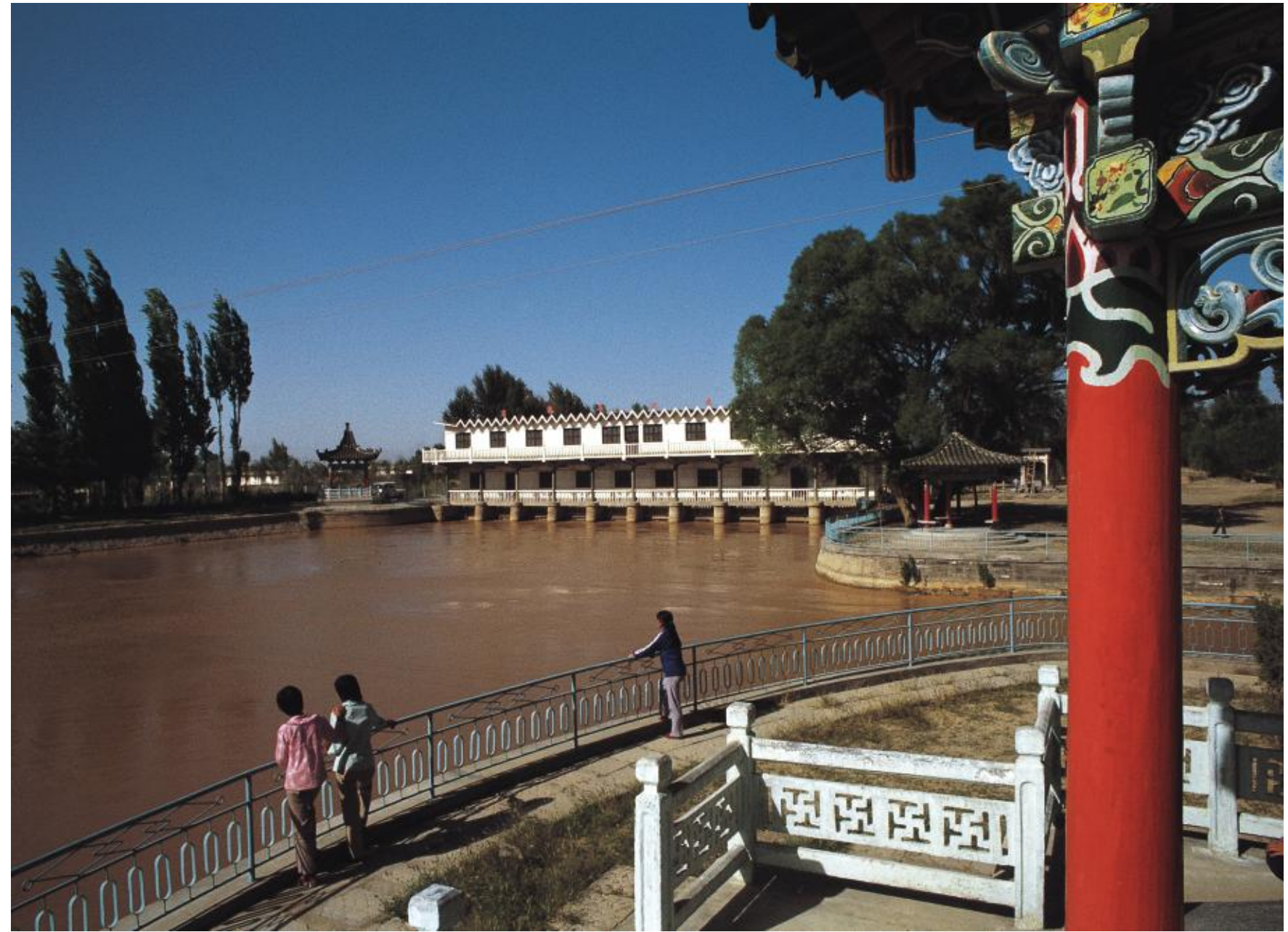
塞上锦绣  
The Splendid Scenery  
in Northern China

小麦熟、稻苗壮  
The Ripe Wheat and the Strong  
Paddy Seedling





古渠：秦汉渠分水闸  
The old Channel: the Diversion Sluice of  
Qin Channel and Han Channel



唐徕渠渠首  
The Head of Tanglai Channel

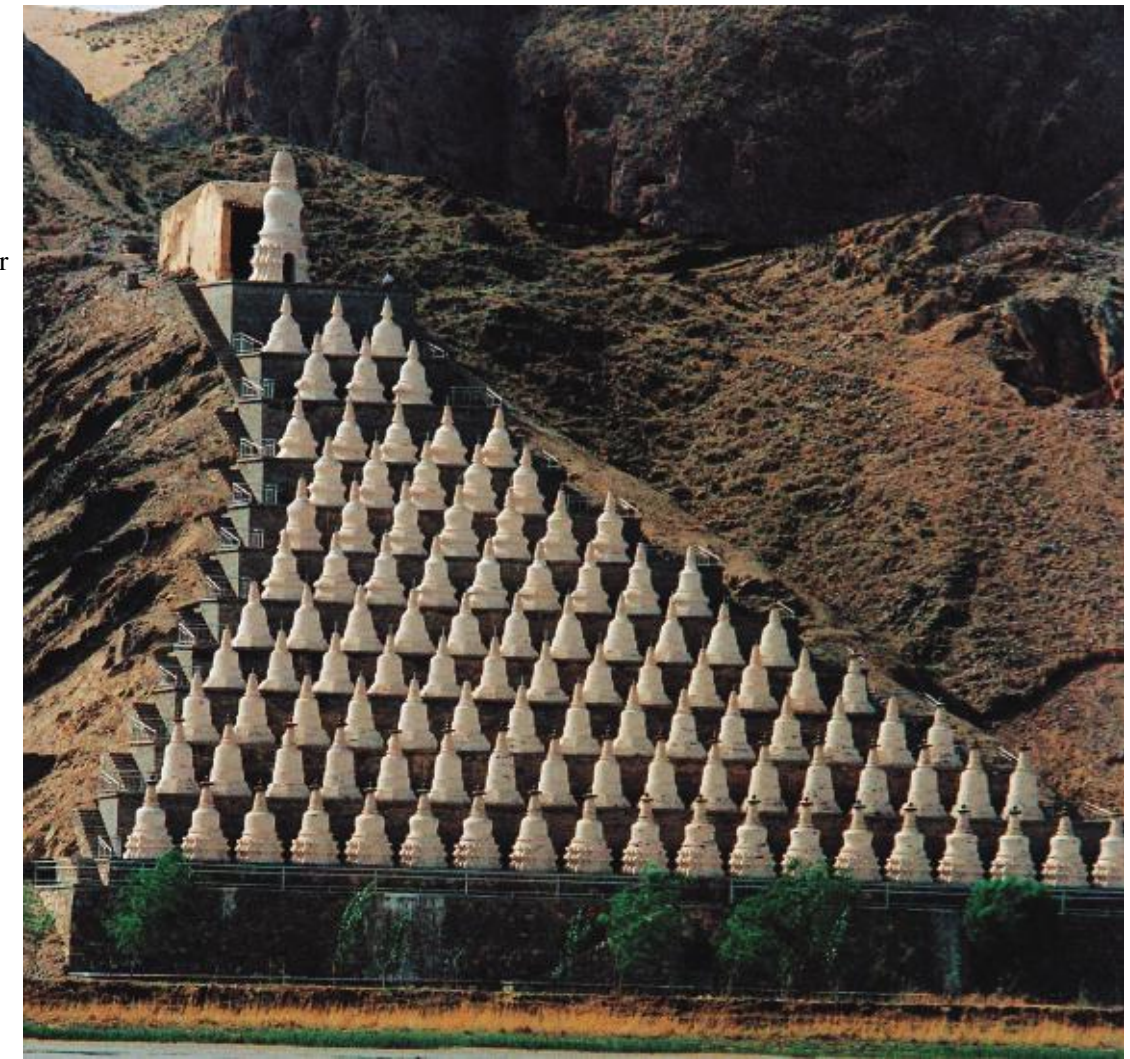
锁住黄龙  
Control the Yellow River



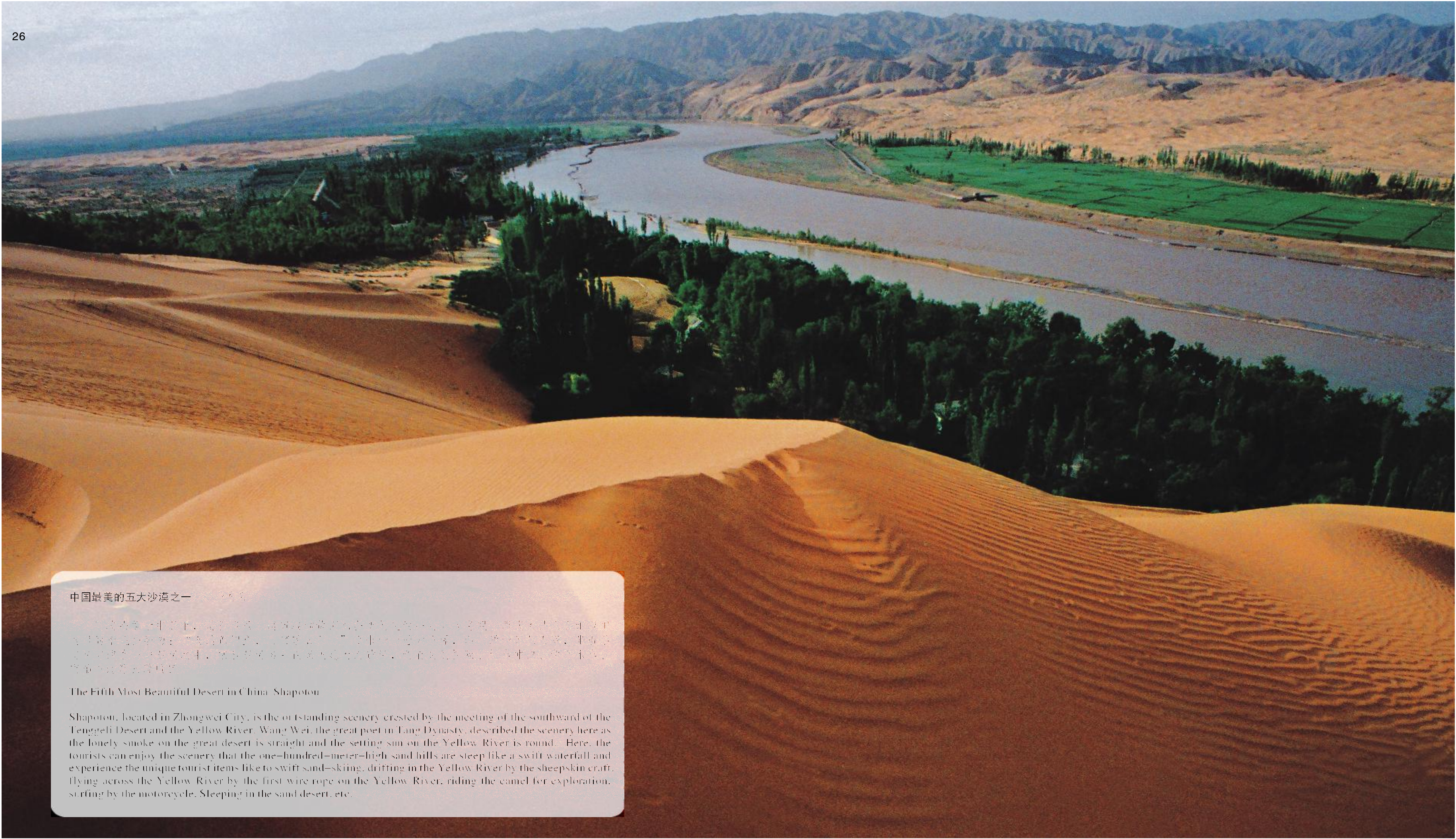
峡谷水库——青铜峡水利枢纽  
The Reservoir in the Gorge – Hydrojunction  
of Qingtongxia



水库山上的108塔  
108 Pagodas on the Water  
Reservoir Hills







中国最美的五大沙漠之一

沙坡头位于宁夏中卫市，是沙漠与绿洲完美结合的奇特景观。这里也是黄河与腾格里沙漠的交汇点，被誉为“黄河百利，沙坡头第一”。这里不仅有壮丽的沙漠风光，还有独特的民俗文化和丰富的旅游资源。游客可以体验沙漠越野、滑沙、骑骆驼等活动，感受大自然的鬼斧神工。

The Fifth Most Beautiful Desert in China Shapotou

Shapotou, located in Zhongwei City, is the outstanding scenery created by the meeting of the southward of the Tenggeli Desert and the Yellow River. Wang Wei, the great poet in Tang Dynasty, described the scenery here as the lonely smoke on the great desert is straight and the setting sun on the Yellow River is round. Here, the tourists can enjoy the scenery that the one-hundred-meter-high sand hills are steep like a swift waterfall and experience the unique tourist items like to swift sand-skiing, drifting in the Yellow River by the sheepskin craft, flying across the Yellow River by the first wire rope on the Yellow River, riding the camel for exploration, surfing by the motorcycle, Sleeping in the sand desert, etc.

黄河水车  
The Waterwheel on  
the Yellow River



乘黄河第一索飞渡黄河

Flying across the Yellow River by the first wire rope on the Yellow River



坐古老羊皮筏黄河漂流

Drifting in the Yellow River by the sheepskin craft



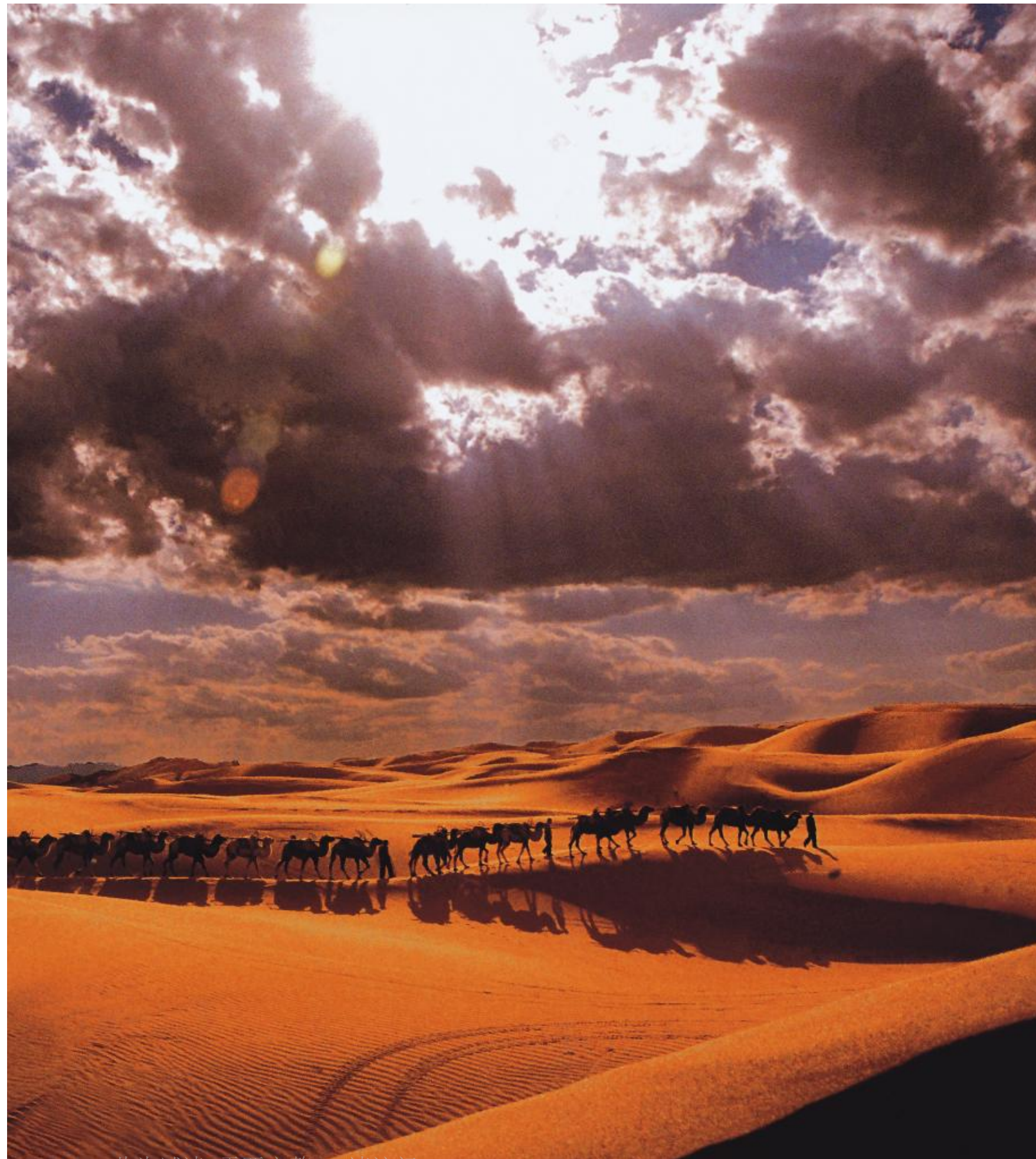
古老的羊皮筏子

羊皮筏子是一种古老的交通工具。它的制成是把肥壮羊屠宰，不破膛，从羊肚子开口处取出内脏等物，然后囫圇剥下羊皮，再经熟制、漆油等工序，最后由十四个充气的羊皮（浑脱）并排捆扎在纵横的木架上即成。它轻便灵活又安全，乘坐羊皮筏漂游黄河之中，感受别一番情趣。

The Age-old Sheepskin Craft

The sheepskin craft is a kind of age-old traffic tool. The making process of it is first to slaughter the strong sheep, second to take out the bowels from the small opening on the sheep stomach with out carcass opening, third to skin the whole sheep, fourth to paint the shortening oil and other procedures and at last to bind 14 air-filled sheepskins side by side on the cross wooden support. The sheepskin is both portable and safe. People will enjoy a unique experience if drifting in the Yellow River on the sheepskin craft.





瀚海驼铃  
Camel Bell across the Great Desert